

Jäsenkirje helmikuu 2010

Hyvät jäsenet ja ystävät!

Ohjelma helmi-huhtikuu

Seuraava jäsenkirje ilmestyy toukokuun alussa.

Vuosikokous to 15.4.2010 klo 18.00 Järvenpää-talossa. Sääntömääräiset vuosikokousasiat.

Tulevat tapahtumat

Kantapöytä

Stammtisch-kantapöytä pidetään kuukauden **toisena** maanantaina klo 19.00. Talvella Casa Toscanassa, hotelli Rivolissa, rautatieaseman vastapäätä, kesällä puistoravintola Huilissa.

Kantapöytä on kaikille avoin – myös ystävänne ovat tervetulleita!

- **Ma 8.3.** **19.00 Kantapöytä** Casa Toscanassa.
- **Ma 12.4.** **19.00 Kantapöytä** Casa Toscanassa.
- **Ma 10.5.** **19.00 Kantapöytä** Casa Toscanassa.

Vinkejä muista tilaisuuksista:

- to 4.3. klo 17.30-19.45 Keravan kirjaston Pentinkulma-salissa, Paasikivenkatu 12: Keravan opisto järjestää **Saksalaisen illan**, vetäjinä Christian Freytag ja Pertti Rantanen. Kurssimaksu 4,00 €.
Ilta on "joustavasti kaksikielinen" Saksan ja saksan kielen ystäville tarkoitettu tapaaminen. Saksalainen vieraamme Christian Freytag tuo terveiset Sachsen-Anhaltista ja kotiseudultaan Ascherslebenistä. Lisäksi kuullaan Tuusulanjärven Suomi-Saksa -yhdistyksen ajankohtaisista tapahtumista ja uutisista. Kahvitarjoilu.
- Keravan opisto järjestää kurssin "**Deutsch im Harz**": Saksan kielen ja saksalaisen kulttuurin kesäkurssi Harz-vuoristossa, kauniissa Goslarissa. 13.-20.6.2010, 36 oppituntia. Vetäjänä on Zeppelin-kurssikeskuksen johtaja Martin Westphal. Kurssimaksu n. 760,00 € sisältää opetuksen, ruokailut ja majoituksen, junamatkat Saksan sisällä (Berliini-Goslar-Berliini), retket ja tutustumiskäynnit, muttei matkaa Suomesta Berliiniin.
- Molemmista Keravan opiston tilaisuuksista saa **lisätietoja** opistolta tai osoitteesta http://opnet.virkamaki.fi/kerava/opinto-ohjelma/#150_KERAVA

Ennakkotiedot ja muuta asiaa

- **Vierailu Buchholziin ja Celleen** on kehittymässä ensi syksyksi. Järvenpään ystävyyskaupunki Buchholz viettää kaupunkijuhlaansa 10. syyskuuta (perjantai) alkavana viikonloppuna ja Tuusulan ystävyyskunta, Landkreis Celle, aloittaa 125 vuotisjuhlaviikkonsa 13. syyskuuta (maanantai). Tavoitteena olisi ehtiä perjantai-illan juhlakulkueeseen mukaan ja käydä näkemässä myös Cellen juhlahumua. Itse asiassa meiltä toivotaankin osallistumista samalla pidettävään saksalais-suomalaiseen viikkoon. Näin tarjoutuu loistava tilaisuus käydä vieraillemassa molemmissa paikassa, toinen Lüneburgin Nummen pohjoisreunalla ja toinen sen eteläpäässä. Välimatka on 100 km. Matkaan halukkaat ilmaiskoot kiinnostuksensa: sakari.heikkila@luukku.com, puh: 0400 639979.

- Kevään aikana pyrimme järjestämään ohjatun **viininmaistajaistilaisuuden**. Tarkastelun kohteena olisivat saksalaisen kielialueen viinit, joista kuulisimme alustuksen ja laajentaisimme tarjolla olevien esimerkkien avulla viinituntemustamme. Osanottajien määrä on rajoitettu (max 12 henkeä). Kustannukset, paikka ja aika ovat toistaiseksi avoinna. Tapahtumaan halukkaat ilmoittautukoot sähköpostitse matti.hulkkonen@pp.inet.fi helmikuun aikana.
- Tallink Siljan kuukausittain vaihtuvia matkatarjouksia voit seurata suomenkielisellä <http://www.tallinksilja.com/fi/trips/discounts/offersForUnions.htm> ja ruotsinkielisellä <http://www.tallinksilja.com/fi/trips/discounts/DiscountsOffersForUnionsSE.htm> sopimusasiakkaiden etu-sivulla.
- Saksalaista leipäkulttuuria Helsingissä edustaa **Crustum, uusi leipomon myymälä ja kahvila**, joka on äskettäin avattu osoitteessa: Pursimiehenkatu 7. Kondiittorimestari Jan-Hendrik Klüver on tuonut reseptinsä Lübeckistä ja leipoo tuoretta leipää joka päivä. Leipä on pääasiassa tehty käsin ja ilman lisäaineita. Maukkaiden leipien ohella makean nälkää tyydyttämään on erilaisia torttuja ja hedelmäkakkuja. Avoinna Ma-Pe 7-18, La-Su 8-16
- Helsingin wieniläisin konditoria, **Krulla Wiener Kaffeehaus**, on aloittanut Lönrotinkatu 13:ssa. Itävaltalaisen Oliver Krullan omistamassa kahvila-konditoriassa on pöytiintarjoilu. Julius Meinel-kahvia tarjoillaan taatusti oikeaoppisen Sacher-tortun kanssa. Kahvila on avoinna ma-pe 7-19.30, la 8-18, su 11-17.
- **Matkatoimisto Blitz Tours** oy tiedottaa Saksaan suuntaamastaan matkatarjonnasta, joka voi kiinnostaa jäseniämme: 18.-26.9. 9 pv. KOTKANPESÄ -SYKSYN SUURI SOTAHISTORIAALLINEN KIERTOMATKA. Katso: <http://www.blitztours.fi/90>
Hinta: 895,- henk./ matka Helsingistä lentomatkana Berliiniin.
Tällä sotahistoriallisella kiertomatalla näet mm. Nürnberg: Puoluepäiväkenttä & Dokumenttikeskus, Dachau keskitysleiri. Berchtesgaden: Obersalbergin suolakaiivos, Dokumenttikeskus, Hitlerin Kotkanpesä, München: Deutsches Museum -tekniikan museo, Oktoberfest, Chemnitz: NVA-kasarmimuseo, Dresden: Bundeswehrin sotahistoriallinen museo, Berliini: Luftwaffen museo, Karlshorstin museo, Treptowin muistomerkki, ym, Zossen-Wünsdorfin bunkkerit, Seelower Höhen muistomerkki & museo ja taistelupaikat, Peenemünden V2-rakettimuseo.
- **Saksaa puhuva lääkäri** Järvenpäässä: Lääkärissä käynti helpottuu, kun voi omalla äidinkielellä kuvailla kipuja ja nimettää ruumin osia. Fysiatrian erikoislääkäri Jussi Timgren puhuu saksaa (ja englantia). Vastaanoton osoite: Postikatu 4, puh. 040 8475583.
Internet: http://personal.fimnet.fi/vastaanotto/fysiatri_Timgren/
- Alustavien tietojen mukaan **buchholzilainen Sozialverband** ("Sosiaaliyhdistys") vierailee 15.-25.5. välisenä aikana Pietarin ja Suomen matkallaan myös Järvenpäässä.

Menneet tapahtumat marras-tammikuu

Radanvarren Suomi-Saksa-yhdistysten vierailu Würthilla, 3.11.2009

Käyntikohteemme löytyi helposti, kun Hyvinkään pohjoisesta liittymästä oli siirrytty vanhalle Hämeenlinnan tielle ja jatkettu vähän matkaa kohti pohjoista. Würthin liikemerkki komeili rakennuksen yllä ja käännyimme reilusti etuajassa siistille teollisuusalueelle. Laajalla pihalla oli vaikeaa illan hämärtyessä nopeasti arvata mistä konttori löytyy, mutta ikkunallisen rakennuksen suuntaan eteneminen vei oikeaan.

Olimme varanneet kohteen etsimiseen runsaasti aikaa, joten ensimmäisinä etuajassa menimme Tuusulanjärven yhdistyksen jäsenenä kolkuttelemaan ovea. Isäntämme, Suomen Würthin hallituksen puheenjohtaja Pentti Rantanen, ei antanut yllättää itseään, vaan oli jo henkilökohtaisesti vastassa. Muutkin vieraat saapuivat pian ja paikalle tuli väkeä Hämeenlinnan, Riihimäen ja Hyvinkään yhdistyksistä yhteensä kolmisenkymmentä henkeä.

Kiertokäyntimme aluksi yritystä taustoitti suuri valokuva, jossa Künzelsaussa sijaitsevan perheyrityksen ”kotipesä” kylpi kauniissa auringon paisteessa. Würthin pääkonttori on vaikuttava teollisuusrakennusten ryhmittymä keskellä vihreää saksalaista maaseututaajamaa. Vuodesta 1945 Würth on kasvanut kansainväliseksi suuryritykseksi, mutta säilynyt omistukseltaan ja luonteeltaan perheyrityksenä, joka toimittaa ruuveja, kiinnikkeitä, työkaluja, turvavarusteita ja teollisia kemikaaleja joka puolelle maailmaa.

Lähtämöä hallitsi itsekseen kulkevien vaunujen rata, jonka varrella ruuvit ja pienemmät tarpeet löytävät tiensä keräilyvaunuun. Systeemin sieluna on tietokone, jonka kokoamat tilaukset pyrkivät varmistamaan, että toimitukset lähtevät heti eikä vasta viidestoista päivä. Suomen Würthin varastossa on yhteensä 38000 nimikettä. Asiakkaina ovat työpajat, asennusfirmat ja teollisuusyritykset, jolle Würth haluaa varmistaa laadukkaan toimituksen ilman välikäsiä.

Korkean varastohallin läpi siirryimme Würth-centerin puolelle. Trukkikuskit pysäyttivät kohteliaasti - ja viisaasti – sivuun ajokkinsa, kun ryhmämme eteni katsellen ylös ja käännellen päätään puolelta toiselle. Yrityksellä on yli 100 omaa rautakauppaa kattavasti ympäri Suomea. Nämä myyvät - vain laskua vastaan - tavaraa yrityksille vaikkapa tilanteessa, jossa asennusporukka ei voi jäädä odottamaan osaa tai työkalua normaalin jakeluketjun kautta. Tavallisen kotiasentajan käsiin Würthin kalut harvemmin päätyvät, sillä keskusliikkeiden kautta niitä ei ole tarjolla tavallisten rautakauppojen hyllyillä.

Isäntämme johtamana siirryimme vierailussa ylemmälle tasolle, ilmavaan ja viihtyisään henkilökunnan ruokalaan, jossa nautimme herkulliset voileivät ja kahvit. Parasta antia oli Pentti Rantasen saksaksi pitämä monipolvinen ja eloisa esitys, jossa hän antautui muisteluihin Suomen Würthin synty- ja kehitysvaiheisiin ja pohdintoihin saksalaisesta ja suomalaisesta yrityskulttuurista. Kolmekymmentäneljä vuotta sitten hänet palkattiin hoitamaan myyntiä Suomeen, kun Würth toimi vielä Ruotsista käsin. Yllättäen hän joutui vastaamaan Suomen toiminnasta suoraan Saksaan ja komennettiin koulutukseen pääkonttoriin. Vetoamalla toiminnan käynnistämiskiiireisiin hän onnistui lykkäämään koulutusjaksoa muutamalla kuukaudella ja yritti sinä aikana hankkia auttavan saksan taidon.

Kertomansa mukaan hän on kokenut vuosien saatossa kaikki tyhjistä aloittaneen yrittäjän pulmat ja vaikeudet, mutta saanut myös tukea ja ohjausta haasteelliseen tavoitteen asetteluun. Suomalainen asettaa halukkaasti kyseenalaiseksi muualta tuodun toimintatavan, joten täällä on useinkin tehty toisin kuin saksalainen normisto olisi edellyttänyt. Kun tulokset ovat todistaneet tšekäläisen toiminnan menestykseksi, onkin Würth soveltanut suomalaista mallia koko kansainvälisen konsernin toimintaan. Näin Suomen Würthin menestys on ollut osa Würth GmbH:n perheyrityksen tarinaa.

Suomen Würth-konsernilla on 200 Me liikevaihto ja 1100 hengen henkilökunta. Koko henkilöstölleen ja erityisesti 300 myyntimiehelle Rantasella oli viesti, josta olisi opiksi yleisemminkin. Lamaan ei tule jäädä makaamaan ja vapisemaan. Vaikka kilpailijat vähentäisivätkin ponnistuksiaan, se tarkoittaa vain, että asiakkailla on tilaa allakassaan. Nyt on oikea aika tehostaa kontakteja ja voittaa asemia sitä aikaa silmällä pitäen, kun pyörät taas pyörivät täysillä.

Kiitokset Pentti Rantaselle onnistuneesta vierailusta!

- kirjasi ja raportoi vieraiden puolesta -

Matti Hulkkonen

Rundschreiben Februar 2010

Liebe Mitglieder und Freunde!

Hier unser Programm für Februar-April.
Das nächste Rundschreiben erscheint Anfang Mai.

Satzungsgemäße Jahresversammlung am 15. April 2010 um 18.00 Uhr im Järvenpää-Haus.

Veranstaltungen

Stammtisch

Unser Stammtisch findet am jeweils **zweiten Montag** des Monats um 19.00 Uhr statt; im Winterhalbjahr im Casa Toscana/Hotel Rivoli (gegenüber vom Bahnhof), im Sommer im neuen Restaurant Huili im Uferpark des Tuusulasees.
Der Stammtisch ist für jedermann offen, so sind auch eure Freunde willkommen!

Mo 8.3. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana.
Mo 12.4. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana.
Mo 10.5. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana.

Hinweis auf andere Veranstaltungen:

- Do 4.3. um 17.30-19.45 Uhr findet im Pentinkulma-Saal der Bibliothek von Kerava, Paasikivenkatu 12, ein **Deutscher Abend** statt, veranstaltet von der VHS Kerava (Keravan opisto). Veranstaltungsleiter sind Christian Freytag und Pertti Rantanen. Teilnahmegebühr 4,00 €. Der Abend ist als "fließend zweisprachige" Begegnung von Freunden Deutschlands und der deutschen Sprache gedacht. Der deutsche Gast Christian Freytag überbringt Grüße aus Sachsen-Anhalt und von seiner Heimatstadt Aschersleben am Rande des Harzes. Außerdem berichtet unser Finnisch-Deutscher Verein Tuusulanjärvi über seine aktuellen Ereignisse. Es gibt Kaffee/Tee.
- Die VHS Kerava veranstaltet einen Sprachkurs "**Deutsch im Harz**", ein Sommerkurs für deutsche Sprache und Kultur. Ort ist die Stadt Goslar im Harzgebirge, Termin: 13.-20.6.2010, 36 Unterrichtsstunden. Kursleiter ist der Leiter des Bildungshauses Zeppelin, Martin Westphal. Teilnahmegebühr ca. 760 € (inkl. Unterricht, Essen, Unterkunft, Bahnfahrt Berlin-Goslar-Berlin, Ausflüge und Besichtigungen, jedoch ohne Anreise nach Berlin).
- Über beide Veranstaltungen der VHS Kerava erfährt man mehr per Telefon oder im Internet: http://opnet.virkamaki.fi/kerava/opinto-ohjelma/#150_KERAVA

Vorschau und Sonstiges

- Wir planen für den Herbst eine **Besuchsreise nach Buchholz und Celle**. Järvenpääs Partnerstadt Buchholz begeht das **Stadtfest** am Wochenende 10.-12.9.2010. Die Partner"gemeinde" von Tuusula, der Landkreis Celle, beginnt am Montag dem 13.9. eine **Finnische Woche** (bis 18.9.). Zu den Feierlichkeiten wird eine Delegation aus Tuusula, der Partnerstadt des Landkreises Celle, erwartet - auch von uns. Anlass ist das Jubiläum „125 Jahre Landkreis Celle“. Unser Plan ist sowohl die Teilnahme am Stadtfest Buchholz vom Freitagabend 10.9. bis Sonntag 12.9. als auch ab 13.9. die Beteiligung an der Finnischen Woche in Celle. Somit

bietet sich eine gute Gelegenheit beide Städte zu besuchen, Buchholz am Nordrand der Lüneburger Heide und Celle an deren Südrand. Dazwischen liegen 100 km. Wer an der Reise auch nur etwas interessiert ist möge bitte Kontakt aufnehmen: sakari.heikkila@luukku.com oder telefonisch unter 0400 639979.

- Für das Frühjahr bemühen wir uns eine fachmännisch geleitete **Weinprobe** zu organisieren. Objekt der Veranstaltung wären Weine des deutschsprachigen Raumes, über die wir zunächst eine Einführung hören könnten und anschliessend mit Hilfe der als Muster angebotenen Weine unsere Weinkenntnisse erweitern könnten. Die Teilnehmerzahl wäre auf max. 12 begrenzt. Kosten, Ort und Zeitpunkt sind vorläufig offen, aber die daran Interessierten mögen im Februar per E-Mail Kontakt aufnehmen: matti.hulkkonen@pp.inet.fi.
- Die monatlich wechselnden Reiseangebote für Vertragspartner von Tallink Silja (zu denen unsere Mitglieder gehören) können in Finnisch unter <http://www.tallinksilja.com/fi/trips/discounts/offersForUnions.htm> betrachtet werden, und in Schwedisch unter <http://www.tallinksilja.com/fi/trips/discounts/DiscountsOffersForUnionsSE.htm>
- Deutsche **Brotkultur** wird in Helsinki durch **Crustum**, eine vor Kurzem eröffnete deutsche Bäckerei, Konditorei und Café vertreten, Adresse: Pursimiehenkatu 7. Der Konditormeister Jan-Hendrik Klüver hat seine Rezepte aus Lübeck mitgebracht und bäckt täglich frisches Brot, grösstenteils in Handarbeit und ohne Zusatzstoffe. Außer Brot gibt es auch für den Appetit auf Süßes verschiedene Torten und Obstkuchen. Geöffnet mo-fr 7-19, sa-so 8-16.
- Die "wienerischste" Konditorei von Helsinki, das **Krulla Wiener Kaffeehaus**, ist in der Lönnrotinkatu 13 eröffnet worden. Der Besitzer der Café-Konditorei ist der Österreicher Oliver Krull, und es wird zum Tisch serviert. Der Julius-Meinel-Kaffee wird zusammen mit einer garantiert echten Sacher-Torte gereicht. Das Café ist geöffnet mo-fr 7-19.30, sa 8-18 und so 11-17.
- Das **Reisebüro Blitz Tours Oy** wirbt für Deutschland-Reiseangebote, die auch unsere Mitglieder interessieren könnten. Näheres siehe unsere finnische Version des Rundschreibens und auch im Internet unter <http://www.blitztours.fi/90>.
- **Saksaa puhuva lääkäri** Järvenpäässä: Lääkärissä käynti helpottuu, kun voi omalla äidinkielellä kuvailla kipuja ja nimettää ruumin osia. Fysiatrian erikoislääkäri Jussi Timgren puhuu saksaa (ja englantia). Vastaanoton osoite: Postikatu 4, puh. 040 8475583. Internet: http://personal.fimnet.fi/vastaanotto/fysiatri_Timgren/
- Eine Reisegruppe des **Buchholzer Sozialverbandes** kommt im Verlauf einer Reise nach St. Petersburg und Finnland vom 15.-25.5. auch für einige Tage nach Järvenpää.

Rückblick auf November-Januar

Besuch der finnisch-deutschen "Hauptbahn"-Vereine bei Würth/Finnland am 3.11.2009.

Ca. 30 Teilnehmer aus den Vereinen von Järvenpää bis Hämeenlinna besuchten die finnische Würth-Niederlassung im Süden von Riihimäki. Gastgeber war der Vorstandsvorsitzende Pentti Rantanen.

Die im Familienbesitz befindliche Muttergesellschaft hat ihren Sitz in Künzelsau, Baden-Württemberg. Vom Jahr 1945 an hat sich Würth zu einem internationalen Großkonzern entwickelt, der weltweit mit z.B. Schrauben und anderem Befestigungsmaterial, Werkzeugen, Sicherheitsvorrichtungen und chemisch-technischen Produkten handelt.

Würth-Finnland hat 38 000 Positionen auf Lager. Die Kunden sind Werkstätten, Montagefirmen und Industrieunternehmen, die ohne Zwischenhändler mit hochqualitativen Erzeugnissen beliefert werden.

Pentti Rantanen hielt in deutscher Sprache einen lebendigen Vortrag über die Geschichte der Gründung der finnischen Niederlassung vor 34 Jahren und über die Unterschiede zwischen finnischer und deutscher Unternehmenskultur.

Der Finne ist sehr skeptisch gegenüber fremden Verfahrensweisen, und deswegen ist hier oft von deutschen Normen abgewichen worden, aber die nachweisbaren Vorteile sind dann in Deutschland anerkannt und in den internationalen Konzernen übernommen worden.

Der Umsatz in Finnland beläuft sich auf 200 Mio Euro bei 1100 Mitarbeitern. Einige Leitsätze von Pentti Rantanen: In der Rezession darf man nicht verharren und jammern, denn wenn die Konkurrenz ihre Aktivität einschränkt bedeutet das mehr Leere im Kalender der Kunden. Das ist die rechte Zeit zum Anknüpfen von Kontakten und Stellungsgewinn für die Zeit, wenn die Räder wieder rollen.

(Text M.Hulkkonen, gekürzte Übersetzung L.Mallon)



Zu Besuch bei Würth - Vierailu Würthillä 3.11.2009

Im Namen des Vorstandes
- hallituksen puolesta

Matti Hulkkonen ja Lothar Mallon

Kontaktadressen des Vorstandes / Hallituksen yhteystiedot

www.tssy.org